

Course E-Syllabus

| | | |
|----|---|---|
| 1 | Course title | Translation of Commercial and Economic Texts |
| 2 | Course number | 2201444 |
| 3 | Credit hours | 3 |
| | Contact hours (theory, practical) | 3 |
| 4 | Prerequisites/corequisites | — |
| 5 | Program title | Applied Language |
| 6 | Program code | 2 |
| 7 | Awarding institution | University of Jordan |
| 8 | School | Foreign Languages |
| 9 | Department | English Language and Literature |
| 10 | Level of course | Fourth Year |
| 11 | Year of study and semester (s) | Fall 2021 |
| 12 | Other department (s) involved in teaching the course | — |
| 13 | Language of Instruction | English and Arabic |
| 14 | Delivery method | <input type="checkbox"/> Face to face learning <input checked="" type="checkbox"/> Blended <input type="checkbox"/> Fully online |
| 15 | Electronic platform(s) | <input checked="" type="checkbox"/> Moodle <input checked="" type="checkbox"/> Microsoft Teams <input type="checkbox"/> Skype <input type="checkbox"/> Zoom <input type="checkbox"/> Others..... |
| 16 | Date of production/revision | |

18 Course Coordinator:

Name: Hanan Al-Jabri
Office number: 4
Phone number: [535 5000](tel:5355000)/ 24777
Email: h.aljaberi@ju.edu.jo/ hanan_aljabri@outlook.com

19 Other instructors:

Dr. Turki Bani Hani

20 Course Description:

This course is intended to provide students with the proper strategies needed to overcome problems in translating texts related to economics and development. Texts include: government publications (development plans, reports, studies, projections, bulletins), contracts, agreements and relevant mass-media material. Certain publications by local, Arab and international agencies will also be dealt with, particularly those focusing on third world economic problems, population, urban planning, industrial and agricultural development, transfer of technology, proper management of resources. Translation will be from Arabic into English and vice versa.

21 Course aims and outcomes:

A- Aims:

This course aims to provide students with training in translating economic texts. A variety of practices in translation will be provided in order to enhance their ability in translating economic texts and equip them with the basic skills of translating them.

B- Student Learning Outcomes (SLOs):

Upon successful completion of this course, students will be able to:

- 1- Familiarize students with the practice of translation in economics and how it is different from other fields in translation.
- 2- Identify the most common problems that appear in economic translation, as well as techniques and strategies to overcome these problems.
- 3- Produce translations that faithfully serve the original and at the same time stand in their own right within the linguistic and cultural context of the translation culture.
- 4- Familiarize students with the characteristics of the language of economics, abbreviations and acronyms

| No. | Course Learning Outcomes | Program Outcomes | | | | | | | | | | Assessment Tools | | | | | | | | | |
|-----|---|------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|----|------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 1 | Identify the role of the translator. | X | | | | | X | | | | | | X | X | X | | | | | | X |
| 2 | Identify different translation problems. | X | | | | | X | | | | | | X | X | X | | | | | | X |
| 3 | Choose translation strategies which better solve emerging translation problems. | X | | | | | | X | | | X | | X | X | X | | | | | | X |
| 4 | Describe the translated text and its points of strength and weakness. | X | | | | X | X | | | | X | | X | X | X | | | | | | X |
| 5 | Reflect on the reasons why translators tend to use one strategy over another | X | | | | | | | | X | | | X | X | X | | | | | | X |

- **Teaching methods include:** Synchronous lecturing/meeting; Asynchronous lecturing/meeting, discussion, and forums.
- **Assessment methods include:** 1. quizzes, 2. assignments, 3. midterm, 4. projects, 5. interview, 5. case studies, 6. presentation, 7. filed study 8. term papers, 9. student portfolio, 10. final exam

22. Topic Outline and Schedule:

| Week | Lecture | Topic | Learning Methods (Face to Face/Blended/ Fully Online) | Evaluation Methods** | Resources |
|------|---------|--|---|-------------------------|-----------|
| 1 | 1.1 | Introduction | Face to face | Discussion | |
| | 1.2 | Differences between English and Arabic | Face to face | Homework | |
| | 1.3 | Differences between English and Arabic | Face to face | Homework | |
| 2 | 2.1 | Practice | Face to face | Discussion | |
| | 2.2 | Practice | Face to face | Homework | |
| | 2.3 | Practice | Face to face | Homework | |
| 3 | 3.1 | Practice | Face to face | Discussion | |
| | 3.2 | Practice | Face to face | Homework | |
| | 3.3 | Practice | Face to face | Homework | |
| 4 | 4.1 | Practice | Face to face | Discussion | |
| | 4.2 | Practice | Face to face | Homework | |
| | 4.3 | Practice | Face to face | Homework | |
| 5 | 5.1 | Practice | Face to face | Discussion | |
| | 5.2 | Practice | Face to face | Homework | |
| | 5.3 | Practice | Face to face | Homework | |
| 6 | 6.1 | Practice | Face to face | Quiz | |
| | 6.2 | Practice | Face to face | Homework | |
| | 6.3 | Practice | Face to face | Homework | |
| 7 | 7.1 | Practice | Face to face | Discussion | |
| | 7.2 | Practice | Face to face | Discussion | |
| | 7.3 | Practice | Face to face | Exam | |
| 8 | 8.1 | Practice | Face to face | Homework | |
| | 8.2 | Practice | Face to face | Homework | |
| | 8.3 | Practice | Face to face | Homework | |
| 9 | 9.1 | Practice | Face to face | Discussion | |
| | 9.2 | Practice | Face to face | Homework | |
| | 9.3 | Practice | Face to face | Homework | |
| 10 | 10.1 | Practice | Face to face | Quiz | |
| | 10.2 | Practice | Face to face | Homework | |
| | 10.3 | Practice | Face to face | Homework | |
| 11 | 11.1 | Practice | Face to face | | |

| | | | | | |
|----|------|----------|--------------|--|--|
| | 11.2 | Practice | Face to face | | |
| | 11.3 | Practice | Face to face | | |
| 12 | 12.1 | Practice | Face to face | | |
| | 12.2 | Practice | Face to face | | |
| | 12.3 | Practice | Face to face | | |
| 13 | 13.1 | Practice | Face to face | | |
| | 13.2 | Practice | Face to face | | |
| | 13.3 | Practice | Face to face | | |
| 14 | 14.1 | Practice | Face to face | | |
| | 14.2 | Practice | Face to face | | |
| | 14.3 | Practice | Face to face | | |

- Teaching methods include: Synchronous lecturing/meeting; Asynchronous lecturing/meeting
- Evaluation methods include: Homework, Quiz, Exam, pre-lab quiz...etc

23 Evaluation Methods:

Opportunities to demonstrate achievement of the ILOs are provided through the following assessment methods and requirements:

| Evaluation Activity | Mark | Topic(s) | Period (Week) | Platform |
|---------------------|------|----------|---------------|----------|
| Assignments | 15% | | | |
| Participation | 5% | | | |
| Quiz | 10% | | | |
| Midterm | 30% | | | |
| Final Exam | 40% | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

24 Course Requirements (e.g: students should have a computer, internet connection, webcam, account on a specific software/platform...etc):

Materials will be provided to students before each lecture.

25 Course Policies:

A- Attendance policies: Up to 3 excused absences

B- No makeup exams

C- Health and safety procedures

D- Plagiarism is a serious academic offence which be treated seriously according to university regulations.

26 References:

27 Additional information:

Name of Course Coordinator: Hanan Al-Jabri Signature: ----- Date: 27/2/2022

Head of Curriculum Committee/Department: ----- Signature: -----

Head of Department: ----- Signature: -----

Head of Curriculum Committee/Faculty: ----- Signature: -----

Dean: ----- Signature: -----